

Porównanie tłumaczeń Marka 12:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A odpowiedziawszy Jezus mówił nauczając w świątyni jak mówią znawcy Pisma że Pomazaniec syn jest Dawida
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odpowiadając,* Jezus powiedział, ucząc w świątyni: Jak znawcy Prawa** mogą mówić, że Chrystus jest synem Dawida? ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I odpowiadając Jezus mówił, nauczając w świątyni: Jak mówią uczeni w piśmie, że Pomazaniec synem Dawida jest?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A odpowiedziawszy Jezus mówił nauczając w świątyni jak mówią znawcy Pisma że Pomazaniec syn jest Dawida
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nauczając w świątyni Jezus odezwał się w te słowa: Jak znawcy Prawa mogą twierdzić, że Chrystus jest synem Dawida?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nauczając w świątyni, Jezus zapytał: Jak <i>to jest</i> , że uczeni w Piśmie mówią, że Chrystus jest Synem Dawida?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy Jezus odpowiadając rzekł, gdy uczył w kościele: Jakoż mówią nauczeni w Piśmie, iż Chrystus jest Syn Dawida?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jezus odpowiedziawszy mówił, nauczając w kościele: Jakoż mówią Doktorowie, iż Chrystus jest synem Dawidowym?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nauczając w świątyni, Jezus zapytał: Jak mogą twierdzić uczeni w Piśmie, że Mesjasz jest synem Dawida?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jezus, nauczając w świątyni, odezwał się i rzekł: Jakże to uczeni w Piśmie mogą mówić, że Chrystus jest synem Dawida?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Jezus nauczał w świątyni, zapytał: Jak nauczyciele Prawa mogą twierdzić, że Mesjasz jest synem Dawida?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nauczając w świątyni, Jezus zapytał: „Na jakiej podstawie nauczyciele Pisma mówią, że Chrystus jest synem Dawida?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus ucząc na terenie świątyni, powiedział: „ Jak mogą mówić uczeni w Piśmie, że Mesjasz jest synem Dawida?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A odpowiedziawszy Jezus, mówił, nauczając w Kościele: Jakoż mówią uczeni w Piśmie, iż Christus, synem jest Dawidowym?
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Kiedy Jezus nauczał w świątyni, mówił: - Jakżeż

¹⁾ <x>470 26:55</x>; <x>480 14:49</x>

²⁾ <x>150 7:6</x>

	literacki		nauczyciele Pisma mogą mówić, że Mesjasz jest synem Dawida?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	У відповідь Ісус казав під час навчання в храмі: Як можуть говорити книжники, що Христос є сином Давида?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I odróżniwszy się Iesus powiadał nauczając w świątyni: Jakże powiadają pisarze że wiadomy pomazaniec niewiadomy syn Dauda jakościowo jest?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jezus kiedy nauczał w Świątyni, odpowiadając, mówił: Jakże mówią uczeni w Piśmie, że Chrystus jest synem Dawida?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nauczając w Świątyni, Jeshua zapytał: "Dlaczego to nauczyciele Tory mówią, że Mesjasz jest Synem Dawida?"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jezus wszakże udzielił odpowiedzi i przemówił, nauczając w świątyni: "Jak to jest, że uczeni w piśmie mówią, iż Chrystus jest synem Dawida?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Później, w dalszym ciągu nauczając na terenie świątyni, Jezus zapytał ludzi: —Dlaczego wasi przywódcy religijni twierdzą, że Mesjasz ma pochodzić z rodu króla Dawida?